

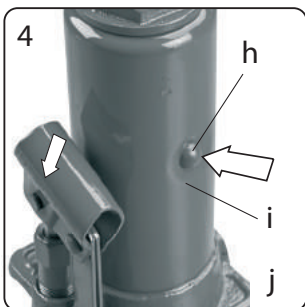
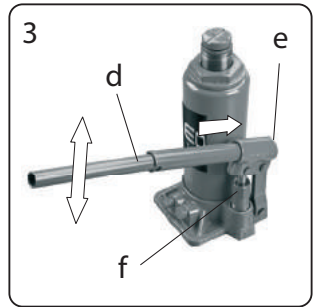
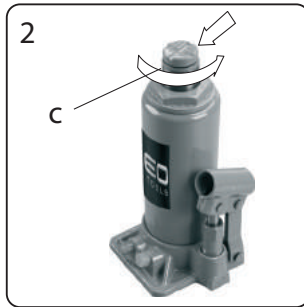
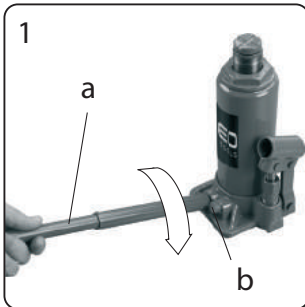
NEO TOOLS



11-700, 11-701

PL Instrukcja obsługi
GB Instruction manual
DE Betriebsanleitung
RU Руководство по эксплуатации
UA Інструкція з експлуатації
HU Használati utasítás
RO Instrucțiuni de deservire
CZ Instrukce k obsluze
SK Návod na obsluhu

PL	Podnośnik hydrauliczny	4
GB	Hydraulic jack	7
DE	Hydraulische Hubvorrichtung	9
RU	Домкрат бутылочный	13
UA	Домкрат гідравлічний	16
HU	Hidraulikus emelő	19
RO	Cric hidraulic	22
CZ	Hydraulický zvedák	26
SK	Hydraulický zdvihák	28



INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI) PODNOŚNIK HYDRAULICZNY 11-700, 11-701

UWAGA: PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA NARZĘDZIA NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ I ZACHOWAĆ JĄ DO DALSZEGO WYKORZYSTANIA.

Instrukcja stanowi zbiór niezbędnych informacji, ostrzeżeń, wskazówek, opisów działania i zasad konserwacji i obsługi. Zaleca się przechowywać instrukcję łącznie z gwarancją i fakturą lub rachunkiem uzyskanym przy zakupie.

UWAGA: Podnośnik służy do pracy wewnątrz pomieszczeń.

„Produkt może się nieznacznie różnić w odniesieniu do i zdjęć i opisów zawartych w instrukcji”.

Mimo zastosowania konstrukcji bezpiecznej z samego założenia, stosowania środków zabezpieczających i dodatkowych środków ochronnych, zawsze istnieje ryzyko szcążkowe doznania urazów podczas pracy.

- Narzędzia nie należy używać w atmosferze wybuchowej.
- Istnieje niebezpieczeństwo doznania obrażeń w przypadku trzymania rąk w pobliżu punktu podparcia podnośnika, szczególnie przy podnoszeniu i opuszczaniu ciężaru.
- Nie zbliżać rąk podczas pracy w pobliże podpory.
- Istnieje zagrożenie osób przez niekontrolowany opad podniesionej masy w przypadku uszkodzenia podnośnika.
- Podnośnika można używać jedynie na płaskiej i twardej powierzchni zorientowanej w poziomie.
- Upewnić się, czy podnośnik jest pewnie ustawiony.
- Upewnić się, że masa podnoszona jest mniejsza od maksymalnego udźwigu podnośnika
- Na miejscu pracy należy utrzymywać porządek i zapewnić dobre oświetlenie. Nieporządek i złe oświetlenie przyczyniają się do wypadków.
- Zwracać uwagę na warunki panujące w miejscu pracy.
- Nie wolno wystawiać podnośnika na działanie wilgoci.
- Należy zabezpieczyć miejsce pracy przed osobami postronnymi a szczególności dziećmi.
- Należy zwrócić uwagę i nie dopuszczać dzieci ani osób postronnych do miejsca pracy.
- W czasie pracy podnośnikiem należy być skoncentrowanym, rozproszenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad podnośnikiem.
- Nieużywany podnośnik należy przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Nie należy udostępniać podnośnika osobom niezaznajomionym z nim lub, które nie przeczytały niniejszej instrukcji obsługi, podnośnik może być niebezpieczny w rękach nieprzeszkolonych użytkowników.
- Nie wolno stosować podnośnika do celów, dla których nie jest on przeznaczony.
- Należy stosować środki ochrony osobistej, okulary ochronne i rękawice ochronne. Używanie osobistych środków ochronnych takich jak: obuwie antypoślizgowe, kask ochronny, środki ochrony słuchu (w zależności od rodzaju zastosowanego narzędzia) – zmniejsza ryzyko obrażeń.
- Należy cały czas utrzymywać pewną postawę, zachowując równowagę. Umożliwi to lepszą kontrolę nad podnośnikiem w nieprzewidzianych sytuacjach.
- Regularnie kontrolować stan oleju hydraulicznego i w razie potrzeby uzupełnić brak a przepracowany olej wymienić.
- Dźwignię podnośnika należy zawsze utrzymywać w czystości, sucha, bez śladów oleju lub smaru gwarantuje pewny uchwyt.
- Podczas pracy podnośnikiem należy być przewidującym i zachować ostrożność podczas wykonywania każdej czynności.
- Nie należy pracować podnośnikiem, gdy jest się zmęczonym lub pod wpływem narkotyków lub alkoholu. Chwila nieuwagi podczas pracy może spowodować poważne obrażenia ciała.
- W przypadku zażywania leków wpływających na samopoczucie lub refleks należy zaniechać pracy.
- Przed podjęciem pracy sprawdzić stan techniczny podnośnika, zamocowanie elementów i czy nie ma widocznych pęknięć. Nie wolno pracować podnośnikiem, w którym niewłaściwie działa pompa hydrauliczna.
- Naprawę podnośnika należy zlecać wyłącznie osobie wykwalifikowanej, wykorzystując wyłącznie oryginalne części zamienne, dzięki temu będzie dalej bezpieczne w użytkowaniu.

Ostrzeżenie: Podnośnik służy wyłącznie do podnoszenia. Powierzchnia na której należy podnośnik umieścić powinna być płaska, twarda i zorientowana w poziomie. Przed rozpoczęciem podnoszenia np. pojazdu należy zablokować koła podstawiając kliny i użyć hamulec postojowy. Zabrania się prac pod pojazdem lub innym przedmiotem spoczywającym na podnośniku. Bezwzględnie podniesiony przedmiot (pojazd), zabezpieczyć za pomocą dodatkowych podpór stałych na których bezpiecznie może spocząć cały ciężar. Przed przystąpieniem do podnoszenia upewnij się, że podnośnik jest w dobrym stanie technicznym. Nie wolno dokonywać jakichkolwiek regulacji zaworu bezpieczeństwa.

ELEMENTY PODNOŚNIKA

1. Zawór upustowy
2. Podstawa
3. Cylinder hydrauliczny
4. Tłoczek podnośnika
5. Śruba podpory

6. Gniazdo dźwigni
7. Pompa hydrauliczna
8. Zawór bezpieczeństwa (występuje tylko w niektórych modelach podnośnika)
9. Dźwignia podnośnika

UWAGA! Nie wolno przystępować do pracy pod pojazdem podpartym na podnośniku.

Nie wolno rozbierać podnośnika, może to doprowadzić do wadliwego działania lub uszkodzenia podnośnika co może skutkować ryzykiem utraty zdrowia lub życia.

PODNOSENIE:

Zamknąć zawór upustowy, za pomocą końca dźwigni podnośnika, obracając pokrętło zaworu w prawo (Rys. 1). Zabezpieczyć pojazd przed przemieszczaniem. Umieścić podnośnik pod pojazdem, w stosownym miejscu (sięgnij po informację do Instrukcji Użytkownika, właściwej dla danego pojazdu). Jeśli jest to potrzebne, wykręć śrubę podpory podnośnika, pokręcając ją w lewo, aż do momentu zetknięcia podpory z pojazdem (Rys. 2). Włóż dźwignię podnośnika w gniazdo dźwigni. Wykonując ruchy w górę i w dół pompuj dźwignią (Rys. 3), aż do podniesienia pojazdu na pożądaną wysokość.

OPUSZCZANIE:

Wyjąć dźwignię z gniazda pompy. Pokręcając końcem dźwignią otworzyć zawór upustowy (aby tego dokonać trzeba POWOLI obracać w lewo).

OSTRZEŻENIE! : POWOLI OBRACAĆ POKRĘTŁEM ZAWORU UPUSTOWEGO! POJAZD NALEŻY OPUSZCZAĆ POWOLI!

UWAGA: NIE WOLNO WYKONAĆ POKRĘTŁEM ZAWORU UPUSTOWEGO WIĘCJ NIŻ JEDEN PEŁNY OBRÓT.

Po zakończeniu opuszczania, usunąć podnośnik spod pojazdu (jeśli śruba podpory podnośnika była uprzednio wykręcona, to należy ją wkręcić, pokręcając w prawo).

Rys. 1	
a	DŹWIGNIA PODNOŚNIKA
b	ZAWÓR UPUSTOWY
Rys. 2	
c	ŚRUBA GŁOWICY PODNOŚNIKA
Rys. 3	
d	DŹWIGNIA PODNOŚNIKA
e	GNIAZDO
f	POMPA
g	ZAWÓR BEZPIECZEŃSTWA
Rys. 4	
h	ZASŁEPKA
i	POZIOM OLEJU
j	NAPEŁNIAĆ DO DOLNEJ KRAWĘDZI OTWORU WLEWOWEGO

OBŚŁUGA I KONSERWACJA

NAPEŁNIANIE OLEJEM HYDRAULICZNYM (Rys. 4):

- Postawić podnośnik w ustawieniu pionowym.
- Przesunąć tłok pompy w skrajne dolne położenie.
- Wyjąć gumową zaślepkę z cylindra podnośnika.
- Napełnić podnośnik olejem hydraulicznym. (Należy napełniać olejem do dolnej krawędzi otworu wlewowego.) Usunąć powietrze z podnośnika w sposób opisany poniżej (w punkcie „Usuwanie powietrza z układu hydraulicznego”).
- Zamontować zaślepkę na powrót do cylindra podnośnika.

USUWANIE POWIETRZA Z UKŁADU HYDRAULICZNEGO (ODPOWIETRZANIE)

W układzie hydraulicznym gromadzi się powietrze, co powoduje spadek skuteczności działania podnośnika. W tym celu należy usunąć powietrze z układu hydraulicznego, postępując w sposób podany poniżej:

- Otworzyć zawór upustowy,
- Wyjąć zaślepkę z otworu w cylindrze podnośnika.
- Kilka razy energicznie podpompuwać dźwignią, aby usunąć powietrze.
- Zamknąć zawór upustowy.
- Zamontować zaślepkę na powrót w otwór w cylindrze podnośnika.

Po odpowietrzeniu podnośnik powinien działać w sposób prawidłowy. Jeśli tak nie będzie, należy powtarzać procedurę odpowietrzania, aż do skutku.

ZAPOBIEGANIE KOROZJI

Unikać kontaktu podnośnika z wilgocią. Jeśli już dojdzie do kontaktu z wilgocią, to należy wytrzeć podnośnik do sucha i przesmarować olejem wszystkie widoczne elementy podnośnika.

Połączenia sworzniowe i śrubę podpory podnośnika należy okresowo smarować.

DIAGNOZOWANIE USTEREK

PROBLEM						PRZYCZYNA
Podnośnik nie osiąga udźwigu nominalnego	Podnośnik opada pod obciążeniem	Wyciek oleju spod zaślepki otworu wlewowego	Pompa nie stawia oporu	Pod obciążeniem dźwignia podnosi się i opuszcza	Podnośnik nie wysuwa się na pełną wysokość	
X	X					Zawór upustowy nie jest zamknięty całkowicie.
X			X		X	Zbyt mała ilość oleju w podnośniku. Wymontować korek z otworu wlewowego i dolać czystego oleju hydraulicznego.
		X				Zbiornik jest przepełniony. Wyjąć korek z otworu wlewowego i spuścić nadmiar oleju.
X			X		X	Powietrze znajduje się w układzie podnośnika. Otworzyć zawór upustowy i podpompuwać kilkakrotnie dźwignią podnośnika. Zamknąć zawór upustowy. Postępowanie powtórzyć jeśli zachodzi taka potrzeba.
X	X			X		Zawory nie dają się zamknąć wskutek obecności obcego ciała. Należy przepłukać zawory. Opuścić tłoczysko i zamknąć zawór upustowy. Ręcznie wyciągnąć tłoczysko na kilkanaście centymetrów. Otworzyć zawór upustowy i następnie, energicznie wcisnąć tłoczysko do położenia dolnego.

DANE TECHNICZNE

Numer katalogowy	Udźwig statyczny [t]	Wysokość minimalna [mm]	Wysokość podnoszenia tłoka [mm]	Długość śruby po wykręceniu [mm]	Masa [kg]
11-700	2	158	90	60	2,4
11-701	8	205	125	60	5,1



Wyrobów metalowych nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt zawiera substancje niebezpieczne dla środowiska naturalnego. Sprzęt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.



ORIGINAL MANUAL (INSTRUCTION) HYDRAULIC JACK 11-700, 11-701

CAUTION: READ THIS MANUAL CAREFULLY BEFORE USING THE TOOL AND KEEP IT FOR FUTURE REFERENCE.

This manual contains collection of necessary information, warnings, instructions, operation description, and maintenance with handling procedures. It is recommended to keep the manual together with warranty or invoice issued at the time of purchase.

CAUTION: The jack is designed to operate indoors.

"The product may be slightly different than shown on pictures and in descriptions from the manual".

The design is assumed to be safe, protection measures and additional safety systems are used, nevertheless there is always a small risk of injuries at work.

- Do not use this tool in explosive atmosphere.
- There is a risk of injuries if you keep hands close to the jack support point, especially when lowering or lifting a load.
- Do not put your hands close to the support during operation.
- If the jack gets damaged, lifted load may fall down in uncontrolled manner, posing a risk to people.
- You can use the jack only on level, hard and even floor.
- Make sure the jack is properly set.
- Make sure that lifted load is smaller than maximum capacity of the jack.
- Keep your workplace tidy and make sure it is well illuminated. Untidiness and insufficient illumination contribute to accidents.
- Pay attention to conditions in the workplace.
- Do not expose the jack to humidity.
- Protect the workplace against bystanders, especially children.
- Pay attention and keep children and bystanders away from the work area.
- Stay focused when working with the jack. Distraction may cause loss of control over the jack operation.
- Store unused jack beyond reach of children.
- Do not make the jack accessible to persons who are unfamiliar with it or those who have not read this manual. The jack may be dangerous in hands of untrained users.
- Do not use the jack for purposes it is not designed for.
- Use personal protection measures, protective glasses and protective gloves. Use of personal protection measures, such as anti-slip shoes, hard helmet, hearing protection (depending on the tool being used), reduces risk of injuries.
- Stand firmly and keep your balance at all times. It allows for better control of the jack in unpredicted situations.
- Check hydraulic oil on a regular basis and refill or replace used oil when necessary.
- Always keep the jack lever clean. It guarantees firm grip when dry, with no traces of oil or grease.
- When operating the jack be foreseeing and be careful when performing any task.
- Do not operate the jack when you are tired or under influence of drugs or alcohol. A moment of inattention while operating the jack may cause serious personal injury.
- Do not work when taking medicines that affect your feeling or reflex.
- Before operation check technical condition of the jack, joined items and look for visible cracks. Do not use the jack with improper hydraulic pump operation.
- The jack should be repaired by a qualified person with the use of original spare parts only, this will make future operation safe.

Warning: The jack is designed only for lifting. Surface the jack is placed on should be even, hard and level. Before starting to lift a vehicle block its wheels with wedges and apply parking brake. Working under a vehicle or any other object that rests on the jack is prohibited. It is necessary to secure lifted object (vehicle) with additional stationary supports that can safely support whole weight of the object. Ensure the jack is in good technical condition before starting to lift. Do not make any adjustments to safety valve.

HYDRAULIC JACK ITEMS

1. Release valve
2. Base
3. Hydraulic cylinder
4. Piston rod
5. Head screw
6. Lever socket
7. Hydraulic pump
8. Safety valve (present only in certain jack models)
9. Support lever

CAUTION! Do not start working under vehicle rested on the jack.

Do not disassemble the jack, it may cause improper operation or damage and result in risk for your health or life.

LIFTING:

Close the release valve by turning the valve wheel clockwise with end of the jack lever (fig. 1). Secure the vehicle against moving. Place the jack under the vehicle at appropriate spot (see the user manual of the vehicle for reference). When necessary, unscrew the jack head screw by turning it counter-clockwise until the head touches the vehicle (fig. 2). Put the jack lever into its socket. Move the lever up and down to pump (Fig. 3) until the vehicle is lifted to desired height.

LOWERING:

Remove the lever from the pump socket. Turn the lever end to open the release valve (to do so, SLOWLY turn the lever counter-clockwise).

WARNING! : TURN THE RELEASE VALVE WHEEL SLOWLY! LOWER A VEHICLE SLOWLY!

CAUTION: DO NOT TURN THE RELEASE VALVE WHEEL MORE THAN BY ONE FULL TURN.

Once the lowering has been finished remove the jack from under the vehicle (if the head screw was unscrewed, screw it in by turning clockwise).

Fig. 1	
a	JACK LEVER
b	RELEASE VALVE
Rys. 2	
c	JACK HEAD SCREW
Fig. 3	
d	JACK LEVER
e	SOCKET
f	PUMP
g	SAFETY VALVE
Fig. 4	
h	PLUG
i	OIL LEVEL
j	FILL TO BOTTOM EDGE OF FILLER HOLE

OPERATION AND MAINTENANCE

FILLING WITH HYDRAULIC OIL (fig. 4):

- Set the jack in vertical position.
- Move the pump piston in extreme down position.
- Remove rubber plug from the jack cylinder.
- Fill the jack with hydraulic oil. (Fill oil up to lower edge of the filler hole.) Remove air from the jack as described below (in section "Removing air form hydraulic system").
- Reinstall the plug in the jack cylinder.

REMOVING AIR FROM HYDRAULIC SYSTEM (AIR BLEEDING)

Air accumulates in hydraulic system, it reduces efficiency of the jack operation. Therefore, follow below procedure to remove air from the hydraulic system:

- Open the release valve.
- Remove the plug from the jack cylinder hole.
- Firmly pump few times with the lever to remove air from the system.
- Close the release valve.
- Reinstall the plug in the jack cylinder hole.

After air bleeding the jack should operate properly. Otherwise, repeat the procedure as long as necessary.

PREVENTING CORROSION

Protect the jack against humidity. When it comes to contact with moisture, wipe the jack dry and lubricate all visible parts of the jack. Lubricate pin joints and head screw periodically.

TROUBLESHOOTING

PROBLEM						CAUSE
Jack does not reach its lift capacity	Jack lowers under load	Oil spills from the filler hole plug	No resistance in pump movement	Lever goes up and down, when under load	Jack does not raise to its full height	
X	X					Release valve not fully closed.
X			X		X	Too little oil in the jack. Remove filler hole plug and add clean, hydraulic oil.
		X				Tank overfilled. Remove filler hole plug and drain excessive oil.
X			X		X	Air in the jack system. Open the release valve and pump the jack lever a few times. Close the release valve. Repeat when necessary.
X	X			X		Valves cannot close due to presence of foreign body. Flush the valves. Lower the piston rod and close the release valve. Pull the piston rod out manually by over 10 cm (4 inches). Open the release valve and firmly push the piston rod to down position.

TECHNICAL PARAMETERS

Catalogue number	Static capacity [t]	Minimum height [mm]	Piston lifting height [mm]	Screw length when unscrewed [mm]	Weight [kg]
11-700	2	158	90	60	2,4
11-701	8	205	125	60	5,1



Do not dispose of metal products with household wastes, they should be utilized in proper plants. Obtain information on waste utilization from your seller or local authorities. Worn out equipment contains substances active in natural environment. Unrecycled equipment constitutes potential hazard for environment and human health.

ORIGINAL-BEDIENUNGSANLEITUNG HYDRAULISCHE HUBVORRICHTUNG 11-700, 11-701

ANMERKUNG: LESEN SIE VOR DER INBETRIEBNAHME DIESER VORRICHTUNG DIE VORLIEGENDE BEDIENUNGSANLEITUNG GRÜNDLICH DURCH UND BEWAHREN SIE SIE AUF.

Die Bedienungsanleitung enthält die erforderlichen Informationen, Warnungen, Hinweise, Funktionsbeschreibungen sowie Wartungs- und Bedienungsregeln. Es wird empfohlen, die Bedienungsanleitung mit dem Garantieschein und dem Kaufbeleg aufzubewahren.

ANMERKUNG: Die Hubvorrichtung ist für den Betrieb in Innenräumen bestimmt.

„Das Produkt kann von den Bildern und Beschreibungen in der Bedienungsanleitung etwas abweichen“.

Obwohl eine sichere Konstruktion, Sicherheitseinrichtungen und zusätzliche Schutzeinrichtungen eingesetzt werden, besteht stets das Restrisiko einer Verletzung beim Betrieb der Vorrichtung.

- Das Werkzeug darf in einer explosiven Atmosphäre nicht verwendet werden.
- Es besteht Verletzungsgefahr, falls Hände am Stützpunkt der Hubvorrichtung, insbesondere beim Heben und Senken der Last gehalten werden.
- Hände beim Betrieb fern von der Stütze halten.
- Es besteht die Gefahr von Personenschäden durch unkontrolliertes Herunterfallen der angehobenen Last bei defekter Hubvorrichtung.
- Die Hubvorrichtung darf nur auf einem ebenen, harten, waagrecht ausgerichteten Boden eingesetzt werden.
- Sicherstellen, dass die Hubvorrichtung stabil aufgestellt ist.
- Sicherstellen, dass das angehobene Gewicht kleiner als die maximale Tragkraft der Hubvorrichtung ist.
- Den Arbeitsplatz stets sauber halten und für eine ausreichende Beleuchtung des Arbeitsplatzes sorgen. Unaufgeräumter Arbeitsplatz und schlechte Beleuchtung tragen zu Arbeitsunfällen bei.
- Die Einsatzbedingungen am Arbeitsplatz beachten.
- Die Hubvorrichtung der Feuchtigkeit nicht aussetzen.
- Den Arbeitsplatz vor Unbefugten, insbesondere Kindern, sichern.
- Kinder und Unbefugte vom Arbeitsplatz fernhalten.
- Bei der Arbeit mit der Hubvorrichtung ist Konzentration angesagt – die Ablenkung der Aufmerksamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über der Hubvorrichtung führen.
- Die nicht mehr gebrauchte Hubvorrichtung ist außerhalb der Reichweite von Kindern aufzubewahren.
- Die Hubvorrichtung darf denjenigen Personen zur Verfügung gestellt werden, die mit der Funktionsweise der Hubvorrichtung bzw. der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind. Die Hubvorrichtung kann in den Händen der nicht eingewiesenen Benutzer gefährlich sein.
- Die Hubvorrichtung darf nur bestimmungsgemäß eingesetzt werden.
- Persönliche Schutzausrüstung, Schutzbrille und Schutzhandschuhe tragen. Das Tragen der persönlichen Schutzausrüstung wie: rutschsicheres Schuhwerk, Schutzhelm, Gehörschutz (je nach der Art des verwendeten Werkzeugs) verringert die Gefahr der Personenschäden.
- Jederzeit auf sicheren Stand und Gleichgewicht achten. Dies bietet eine bessere Kontrolle über die Hubvorrichtung in unberechenbaren Situationen.
- Den Füllstand des Hydrauliköls regelmäßig prüfen und ggf. nachfüllen, Altöl wechseln.
- Den Hebel der Hubvorrichtung stets sauber, trocken, fettfrei halten, um einen sicheren Griff zu gewährleisten.
- Beim Betrieb der Hubvorrichtung soll der Benutzer mögliche Risiken voraussehen und bei der Ausführung jeder Tätigkeit vorsichtig vorgehen.
- Die Hubvorrichtung darf nicht betrieben werden, wenn der Benutzer müde ist oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Arzneimitteln steht. Kurze Unaufmerksamkeit beim Betrieb der Hubvorrichtung kann zu schweren Personenschäden führen.
- Werden vom Benutzer Arzneimittel eingenommen, die das Wohlbefinden bzw. Reaktionsvermögen beeinflussen, so darf mit der Hubvorrichtung nicht gearbeitet werden.
- Vor dem Arbeitsbeginn die Hubvorrichtung auf technischen Zustand, Befestigung der Elemente und sichtbare Risse prüfen. Mit der Hubvorrichtung, in der die hydraulische Pumpe nicht richtig läuft, darf nicht gearbeitet werden.
- Mit der Reparatur der Hubvorrichtung sind ausschließlich Fachkräfte zu beauftragen. Dabei sind nur Original-Ersatzteile zu verwenden, um die Betriebssicherheit zu gewährleisten.

Warnung: Die Hubvorrichtung ist ausschließlich für das Anheben ausgelegt. Die Hubvorrichtung ist ausschließlich auf einen ebenen, harten und waagrecht ausgerichteten Boden aufzustellen. Vor dem Anheben beispielsweise eines Fahrzeugs sind die Räder des Fahrzeugs mit Keilen zu arretieren und die Feststellbremse anzulegen. Das Durchführen von Arbeiten unter dem Fahrzeug bzw. einem anderen mit der Hubvorrichtung angehobenen Gegenstand ist untersagt. Den angehobenen Gegenstand (Fahrzeug) unbedingt mit zusätzlichen Stützen sichern, auf den das Gesamtgewicht sicher aufliegt. Vor dem Anheben sicherstellen, dass die Hubvorrichtung sich in einem einwandfreien Zustand befindet. Das Sicherheitsventil darf nicht nachreguliert werden.

ELEMENTE DER HUBVORRICHTUNG

1. Ablassventil
2. Gestell
3. Hydraulikzylinder
4. Kolbenstange
5. Schraube für Stütze
6. Hebelbuchse

7. Hydraulikpumpe
8. Sicherheitsventil (nur in manchen Modellen der Hubvorrichtung vorhanden)
9. Hebel der Hubvorrichtung

ACHTUNG! Unter dem Fahrzeug, das auf der Hubvorrichtung aufliegt, darf nicht gearbeitet werden.

Die Hubvorrichtung darf nicht zerlegt werden. Dies kann zur Funktionsstörung bzw. Beschädigung der Hubvorrichtung führen und stellt somit eine Gesundheits- oder Lebensgefahr dar.

ANHEBEN:

Mit dem Hebel der Hubvorrichtung nach rechts drehen, um das Ablassventil zu schließen (Abb. 1). Das Fahrzeug arretieren. Die Hubvorrichtung unter das Fahrzeug, an entsprechender Stelle (siehe Gebrauchsanweisung für das jeweilige Fahrzeug) stellen. Fall notwendig, die Schraube für die Stütze der Hubvorrichtung nach links herausschrauben, bis die Stütze mit dem Fahrzeug in Berührung kommt (Abb. 2). Den Hebel in die Hebelbuchse stecken. Mit dem Hebel (Abb. 3) auf und ab bewegen, bis das Fahrzeug auf die gewünschte Höhe angehoben wird.

SENKEN:

Den Hebel von der Hebelbuchse herausnehmen. Mit dem Hebelendstück (**LANGSAM** nach links) drehen, um das Ablassventil zu öffnen.

**WARNUNG! : MIT DEM DREHKNOPF DES ABLASSVENTILS LANGSAM DREHEN! DAS FAHRZEUG IST LANGSAM ZU SENKEN!
ANMERKUNG: MIT DEM DREHKNOPF DES ABLASSVENTILS DARF NICHT MEHR ALS EINE VOLLE UMDREHUNG VORGENOMMEN WERDEN.**

Nach dem Senken ist die Hubvorrichtung vom Fahrzeug zu entfernen (falls sie Schraube für die Stütze der Hubvorrichtung herausgeschraubt worden war, ist sie wieder nach rechts einzuschrauben).

Abb. 1	
a	HEBEL DER HUBVORRICHTUNG
b	ABLASSVENTIL
Rys. 2	
c	SCHRAUBE FÜR KOPF DER HUBVORRICHTUNG
Abb. 3	
d	HEBEL DER HUBVORRICHTUNG
e	HEBELBUCHSE
f	PUMPE
g	SICHERHEITSVENTIL
Abb. 4	
h	GUMMISTÖPSEL
i	ÖLSTAND
j	BIS ZUM NTEREN RAND DER EINFÜLLÖFFNUNG EINFÜLLEN

BEDIENUNG UND WARTUNG

HYDRAULIKÖL EINFÜLLEN (Abb. 4):

- Die Hubvorrichtung senkrecht aufstellen.
- Den Pumpenkolben in die untere Endstellung bringen.
- Den Gummistöpsel am Zylinder der Hubvorrichtung herausnehmen.
- Öl in die Hubvorrichtung einfüllen. (Bis zum unteren Rand der Einfüllöffnung einfüllen.) Luft aus der Hubvorrichtung nach der nachfolgenden Beschreibung (unter „Luft aus der Hydraulikanlage entfernen“) entfernen.
- Den Gummistöpsel am Zylinder der Hubvorrichtung wieder anbringen.

LUFT AUS DER HYDRAULIKANLAGE ENTFERNEN (ENTLÜFTEN)

In der Hydraulikanlage sammelt sich Luft, die die Leistung der Hubvorrichtung beeinträchtigt. Zur Entlüftung der Hydraulikanlage sind folgende Schritte durchzuführen:

- Ablassventil öffnen,
- Den Schraubdeckel am Zylinder der Hubvorrichtung herausnehmen (herausdrehen).
- Mehrmals mit dem Hebel energisch pumpen, um die Luft zu entfernen.

- Das Ablassventil schließen.
- Den Gummistöpsel an der Einfüllöffnung am Zylinder der Hubvorrichtung wieder anbringen.

Nach der Entlüftung soll die Hubvorrichtung einwandfrei arbeiten. Falls nicht, ist der Entlüftungsvorgang zu wiederholen.

KORROSIONSSCHUTZ

Die Hubvorrichtung vor Feuchtigkeit schützen. Falls die Hubvorrichtung der Feuchtigkeit ausgesetzt wird, ist sie sorgfältig zu trocknen und alle sichtbaren Elemente der Hubvorrichtung sind zu ölen.

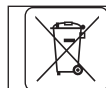
Die Bolzenverbindungen sowie die Schraube für die Stütze der Hubvorrichtung sind regelmäßig zu schmieren.

STÖRUNGSDIAGNOSE

PROBLEM						URSACHE
Die Hubvorrichtung erreicht ihre Nenntragkraft nicht	Die Hubvorrichtung fällt unter der Last	Ölleckage am Deckel der Einfüllöffnung	Kein Widerstand der Pumpe vorhanden	Der Hebel hebt sich und sinkt unter Last	Die Hubvorrichtung fährt nicht komplett aus	
X	X					Das Ablassventil ist nicht komplett geschlossen.
X			X		X	Zu geringer stand in der Hubvorrichtung. Den Deckel an der Einfüllöffnung entfernen und frisches Hydrauliköl einfüllen.
		X				Der Behälter ist überfüllt. Den Deckel an der Einfüllöffnung entfernen und den Überschuss an Öl ablassen.
X			X		X	In der Hydraulikanlage der Hubvorrichtung ist Luft vorhanden. Das Ablassventil öffnen und mehrmals mit dem Hebel der Hubvorrichtung pumpen. Das Ablassventil schließen. Ggf. den Entlüftungsvorgang wiederholen.
X	X			X		Wegen Fremdkörper können Ventile nicht geschlossen werden. Wegen Fremdkörper können Ventile nicht geschlossen werden. Die Kolbenstange senken und das Ablassventil schließen. Mit der Hand die Kolbenstange für mehrere Zentimeter herausziehen. Das Ablassventil öffnen und anschließend die Kolbenstange in die untere Position energisch hineindrücken.

TECHNISCHE DATEN

Katalognummer	Statische Tragkraft [t]	Mindesthöhe [mm]	Hubhöhe Kolben [mm]	Schraubenlänge, herausgedreht [mm]	Masse [kg]
11-700	2	158	90	60	2,4
11-701	8	205	125	60	5,1



Werfen Sie Metallerzeugnisse nicht in den Hausmüll, sondern einer umweltgerechten Wiederverwertung zuführen. Fragen Sie den Vertreiber oder lokale Verwaltung nach Informationen über die Entsorgung. Das Altgerät enthält Stoffe, die nicht neutral für die Umwelt sind. Das der Wiederverwertung nicht zugeführte Gerät stellt eine potentielle Gefahr für die Umwelt und Gesundheit der Menschen dar.

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ДОМКРАТ БУТЫЛОЧНЫЙ 11-700, 11-701

ВНИМАНИЕ: ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ ОБОРУДОВАНИЯ СЛЕДУЕТ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО И СОХРАНИТЬ ЕГО В КАЧЕСТВЕ СПРАВОЧНОГО МАТЕРИАЛА.

Руководство по эксплуатации содержит необходимую информацию, предостережения, указания, описание принципа работы и правил технического обслуживания. Рекомендуем хранить руководство по эксплуатации вместе с гарантийным талоном и кассовым чеком или счетом-фактурой на приобретение оборудования.

ВНИМАНИЕ: домкрат предназначен для работы внутри помещения.

„Внешний вид приобретенного оборудования может незначительно отличаться от представленного на иллюстрациях в руководстве по эксплуатации“.

Несмотря на безопасную конструкцию, предпринятые защитные меры и использование средств защиты, всегда существует некоторый риск получения травмы во время работы.

- Запрещается работать с оборудованием во взрывоопасной зоне.
- Не приближайте руки к зоне опорной площадки домкрата, это чревато получением травм, в особенности, при подъеме или опускании груза.
- Во время работы не приближайте руки к подъемной пяте.
- Повреждение домкрата представляет опасность для оператора, связанную с неконтролируемым падением поднятого груза.
- Работать с домкратом необходимо на ровной горизонтальной поверхности.
- Убедитесь, что домкрат находится в устойчивом положении.
- Убедитесь, что вес поднимаемого груза не превышает максимальную грузоподъемность домкрата.
- Сохраняйте порядок на рабочем месте, обеспечьте хорошее освещение. Беспорядок и плохое освещение могут привести к несчастным случаям.
- Обращайте внимание на условия, созданные на рабочем месте.
- Запрещается подвергать домкрат воздействию влаги.
- Защитите рабочее место от доступа посторонних лиц, а, в особенности, детей.
- Будьте внимательны и не допускайте к рабочему месту посторонних лиц и детей.
- Во время работы с домкратом будьте сосредоточены, невнимательность может привести к потере контроля над домкратом.
- Неэксплуатируемый домкрат храните в местах, недоступных для детей.
- Не давайте работать с домкратом лицам, незнакомым с ним и с данным руководством по эксплуатации; домкрат может быть опасен в руках неопытного оператора.
- Запрещается использовать домкрат не по назначению.
- Пользуйтесь средствами индивидуальной защиты, защитными очками и перчатками. Использование средств индивидуальной защиты, таких как: антискользкая обувь, защитная каска, защита органов слуха (в зависимости от оборудования, с которым вы работаете) – сокращает риск получения травм.
- Во время работы принимайте устойчивое положение, сохраняйте равновесие. Это позволит лучше контролировать домкрат в непредвиденных ситуациях.
- Систематически контролируйте уровень гидравлического масла и добавляйте по мере необходимости, а отработанное масло заменяйте.
- Рычаг домкрата должен быть всегда чистым и сухим, без следов масла и смазки – это позволяет надежно держать его во время работы.
- Во время работы с домкратом будьте предусмотрительны, соблюдайте осторожность во время выполнения каждой операции.
- Запрещается работать с подъемником в случае усталости, а также под воздействием наркотических средств или алкоголя. Малейшая невнимательность во время работы может привести к получению телесных повреждений.
- Не следует приступать к работе в случае приема лекарственных средств, оказывающих воздействие на самочувствие или скорость реакции.
- Перед началом работы проверьте техническое состояние домкрата, крепление элементов и наличие трещин. Запрещается работать с домкратом, гидравлический насос которого неправильно работает.
- Ремонт домкрата поручайте специалистам, используйте оригинальные запасные части, благодаря чему оборудование будет безопасно в эксплуатации.

Внимание: домкрат служит только для подъема грузов. Поверхность, на которой домкрат будет работать, должна быть плоской, твердой и горизонтальной. Перед началом подъема, например, автомобиля, заблокируйте колеса, подложив клинья, и затяните стояночный тормоз. Запрещается работать под автомобилем и другим грузом, поднятым подъемником. В каждом случае поднятый груз (автомобиль) предохраните с помощью дополнительных неподвижных опор, которые безопасно могут принять на себя вес груза. Перед началом подъема убедитесь, что домкрат находится в хорошем техническом состоянии. Запрещается каким-либо образом регулировать клапан безопасности.

ЭЛЕМЕНТЫ ДОМКРАТА

1. Спускной клапан
2. Основание
3. Гидравлический цилиндр
4. Плунжер домкрата
5. Выдвижной винт
6. Гнездо рычага
7. Гидравлический насос
8. Клапан безопасности (присутствует только у некоторых моделей домкратов)
9. Рычаг домкрата

ВНИМАНИЕ! Запрещается работать под автомобилем, поднятым домкратом.

Демонтаж домкрата запрещен, это может привести к дефектной работе либо повреждению домкрата, что опасно для жизни и здоровья оператора.

ПОДЪЕМ:

Закройте спускной клапан с помощью рычага домкрата, поворачивая ручку спускного клапана вправо (Рис. 1). Предохраните автомобиль от перемещения. Подведите домкрат под автомобиль, в нужное место (см. в руководстве по эксплуатации данного автомобиля). Если требуется, выдвиньте выдвижной винт домкрата, поворачивая его влево до тех пор, пока опорная площадка не соприкоснется с автомобилем (Рис. 2). Вставьте рычаг подъемника в гнездо рычага. Продолжайте поднимать и опускать рычаг домкрата (Рис. 3), чтобы поднять автомобиль на необходимую высоту.

ОПУСКАНИЕ:

Выньте рычаг из гнезда насоса. Поворачивая рычаг, откройте спускной клапан (для этого нужно **МЕДЛЕННО** поворачивать рычаг влево).

ВНИМАНИЕ! МЕДЛЕННО ПОВОРАЧИВАЙТЕ РУЧКУ СПУСКНОГО КЛАПАНА! АВТОМОБИЛЬ ОПУСКАЙТЕ МЕДЛЕННО!

ВНИМАНИЕ: НЕ ДЕЛАЙТЕ БОЛЬШЕ ОДНОГО ПОЛНОГО ОБОРОТА РУЧКОЙ СПУСКНОГО КЛАПАНА.

Заключив процесс опускания, уберите домкрат из-под автомобиля (если выдвижной винт домкрата был выдвинут, винтите его, поворачивая вправо).

Рис. 1	
a	РЫЧАГ ПОДЪЕМНИКА
b	СПУСКНОЙ КЛАПАН
Рис. 2	
c	ВЫДВИЖНОЙ ВИНТ ДОМКРАТА
Рис. 3	
d	РЫЧАГ ПОДЪЕМНИКА
e	ГНЕЗДО
f	НАСОС
g	ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ КЛАПАН
Рис. 4	
h	ЗАГЛУШКА
i	УРОВЕНЬ МАСЛА
j	ЗАЛИВАТЬ ДО НИЖНЕГО КРАЯ ЗАЛИВНОГО ОТВЕРСТИЯ

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ДОБАВЛЕНИЕ ГИДРАВЛИЧЕСКОГО МАСЛА (Рис. 4):

- Поставьте домкрат вертикально.
- Переместите плунжер насоса в крайнее нижнее положение.
- Выньте резиновую заглушку из цилиндра домкрата.
- Наполните домкрат гидравлическим маслом (заливайте масло до нижнего края заливного отверстия). Удалите воздух из домкрата так, как это описано ниже (см. пункт «Удаление воздуха из гидравлической системы»).
- Вставьте заглушку в цилиндр домкрата.

УДАЛЕНИЕ ВОЗДУХА ИЗ ГИДРАВЛИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ

В гидравлической системе накапливается воздух, что уменьшает эффективность работы домкрата. Воздух следует удалять из гидравлической системы следующим образом:

- Откройте спускной клапан,
- Выньте (отвинтите) пробку цилиндра домкрата.
- Несколько раз энергично нажмите на рычаг, чтобы удалить воздух.
- Закройте спускной клапан.
- Вставьте пробку на место.

После удаления воздуха домкрат должен нормально работать. В случае неправильной работы повторяйте процедуру удаления воздуха до получения нужного результата.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ КОРРОЗИИ

Избегайте контакта домкрата с влагой. В случае контакта домкрата с влагой, следует вытереть домкрат насухо и смазать маслом все элементы, которые контактировали с влагой. Шкворни подъемных элементов и колеса домкрата требуют периодической смазки.

ДИАГНОСТИКА НЕПОЛАДОК

ПРОБЛЕМА						ПРИЧИНА
Домкрат не справляется с подъемом груза, соответствующего номинальной грузоподъемности	Домкрат опускается под грузом	Из-под заглушки заливного отверстия вытекает масло	Насос не оказывает сопротивления	Рычаг опускается и поднимается при нагрузке	Домкрат не поднимает груз на полную высоту	
X	X					Спускной клапан закрыт не полностью.
X			X		X	Слишком низкий уровень масла в системе домкрата. Выньте пробку заливного отверстия и влейте чистое гидравлическое масло.
		X				Чрезмерное количество масла в масляном резервуаре. Выньте пробку и слейте лишнее масло.
X			X		X	В гидравлической системе домкрата находится воздух. Откройте спускной клапан и уладите воздух, нажимая несколько раз на рычаг. Закройте спускной клапан. Если требуется, повторите операцию.
X	X			X		Клапаны невозможно закрыть из-за наличия инородного тела. Следует промыть клапаны. Опустите плунжер и закройте спускной клапан. Вручную вытащите поршень на чуть больше десяти сантиметров. Откройте спускной клапан, а затем энергично переведите плунжер в нижнее положение.

ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

Артикул	Номинальная грузоподъемность [т]	Минимальная высота [мм]	Высота подъема плунжера [мм]	Длина винта после выдвижения [мм]	Вес [кг]
11-700	2	158	90	60	2,4
11-701	8	205	125	60	5,1



Металлические изделия не выбрасывайте вместе с бытовыми отходами, а отдайте их в специальный пункт утилизации. Информацию об утилизации может предоставить продавец изделия или местные власти. Оборудование, отработавшее свой срок эксплуатации, содержит опасные для окружающей среды вещества. Неутилизированное оборудование представляет потенциальную угрозу для окружающей среды и здоровья людей.

ІНСТРУКЦІЯ ОРИГІНАЛЬНА (З ЕКСПЛУАТАЦІЇ) ДОМКРАТ ГІДРАВЛІЧНИЙ 11-700, 11-701

УВАГА! ПЕРШ НІЖ ПРИСТУПАТИ ДО ЕКСПЛУАТАЦІЇ УСТАТКУВАННЯ, СЛІД УВАЖНО ОЗНАЙОМИТИСЯ З ЦЬЮ ІНСТРУКЦІЄЮ Й ЗБЕРЕГТИ ЇЇ У ДОСТУПНОМУ МІСЦІ.

Ця інструкція містить перелік необхідних даних, застережень, вказівок, описів дії та засад проведення регламентних робіт й експлуатації. Рекомендується зберігати цю інструкцію разом із гарантійним талоном і рахунком-фактурою або інвойсом на купівлю цього устаткування.

УВАГА! Устаткування призначене для експлуатації у приміщеннях і не призначене для праці назовні.

Фактичний зовнішній вигляд устаткування може дещо відрізнитися від такого, який зображено на знімках і в описах в інструкції.

Не зважаючи на застосування безпечної конструкції, використання засобів безпеки і додаткових засобів особистого захисту, завжди існує залишковий ризик травматизму під час праці.

- Забороняється використовувати устаткування у вибухонебезпечній атмосфері.
- Існує небезпека травматизму у випадку потрапляння рук у безпосередню близькість до пункту підпертя домкрату, насамперед під час піднесення й опускання вантажу.
- Забороняється наближати руки під час праці до пункту опори.
- Існує ризик неконтрольованого падіння піднесеної ваги у випадку пошкодження домкрату.
- Домкрат допускається використовувати виключно на пласкій та твердій горизонтальній поверхні.
- Важливо переконатися, що домкрат встановлений надійно.
- Важливо переконатися, що вага, яка підіймається, менша за максимальну вантажопідйомність домкрату.
- Робоче місце слід утримувати у чистоті та забезпечити на ньому добре освітлювання. Неприбраність і погане освітлення робочого місця сприяють ризику травмування.
- Слід звертати увагу на умови на робочому місці.
- Не допускається наражати устаткування на дію вологи.
- Робоче місце слід огорудити від сторонніх і насамперед дітей.
- Сторонні й насамперед діти не допускаються на робоче місце.
- Під час праці з домкратом слід зберігати особливу обачність: розсіяння уваги здатне спричинитися до втрати контролю над домкратом.
- Устаткування, що не уживається, слід зберігати у недосяжному для дітей місці.
- Не дозволяється передавати устаткування особам, які не ознайомилися з цією інструкцією з експлуатації: домкрат може бути небезпечним в руках ненавчених користувачів.
- Категорично забороняється використовувати домкрат із метою, до якої той не призначений.
- Використовуйте засоби особистої безпеки, захисні окуляри й рукавиці. Використання засобів особистої безпеки, таких як взуття з антиковзним покриттям, каска захисна чи навушники (залежно від типу застосованого устаткування), скорочує ризик травмування.
- Слід працювати у такій позиції, щоб завжди забезпечувала рівновагу тіла. Це дозволяє запевнити найкращий контроль над устаткуванням у непередбачуваних обставинах.
- Слід регулярно перевіряти рівень гідравлічної оливи й у разі необхідності доливати або замінити її.
- Важіль домкрату слід завжди утримувати у чистоті, сухості, видаляти оливу або мастило, що гарантує ціпке утримання.
- Протягом праці з устаткуванням слід бути обачним і поводитися обережно під час виконання кожної операції.
- Не допускається користуватися устаткуванням у стані втоми або під впливом наркотиків чи алкоголю. Миттєва втрата уваги під час роботи з устаткуванням може стати причиною поважної травми.
- У випадку приймання ліків, які впливають на самопочуття або уповільнюють рефлекс, слід утриматися від роботи з устаткуванням.
- Перш ніж уживати домкрат, слід перевірити його технічний стан, кріплення елементів, а також наявність очевидних тріщин. Забороняється працювати домкратом із несправною гідравлічною помпою.
- Ремонт устаткування завжди слід доручати кваліфікованим спеціалістам. До ремонту слід використовувати виключно оригінальні запчастини, що гарантує безпеку використання устаткування.

Настанова: Домкрат призначений виключно для підняття вантажу. Поверхня, на якій встановлюють домкрат, має бути пласкою, твердою та горизонтальною. Перш ніж підіймати, напр., транспортний засіб, слід заблокувати кола за допомогою гальмових башмаків і стоянкового гальма. Забороняється виконувати роботи під транспортним засобом або іншим об'єктом, встановленим на домкраті. Піднятий на домкраті об'єкт (транспортний засіб) слід обов'язково підпирати додатковими фіксованими опорами, які здатні прийняти на себе всю вагу об'єкту. Перш ніж використовувати домкрат, слід упевнитися, що він у технічно справному стані. Категорично забороняється переналаштовувати запобіжний клапан.

ЗОВНІШНІЙ ВИГЛЯД ДОМКРАТУ

1. Клапан стравлюючий
2. База
3. Циліндр гідравлічний
4. Шток толока
5. Гвинт опори
6. Гніздо важеля
7. Помпа гідравлічна
8. Клапан запобіжний (наявний лише у деяких моделях домкратів)
9. Важіль домкрату

УВАГА! Не допускається заходитися працювати під транспортним засобом, піднятим лише за допомогою домкрату.

Забороняється розбирати домкрат, оскільки це здатне призвести до несправного функціонування або пошкодження домкрату, що загрожує ризиком травматизму зі смертельним наслідком.

ПІДНЕСЕННЯ

Перекрийте стравлюючий клапан за допомогою кінця важеля домкрату, повертаючи ручку клапану праворуч (мал. 1). Надійно знеруште транспортний засіб. Підставте домкрат під транспортний засіб у призначеному для цього місці (зазначене в інструкції з експлуатації даного транспортного засобу). За необхідності вигвинтіть гвинт опори домкрату, обертаючи його ліворуч, до моменту зіткнення опори з транспортним засобом (мал. 2). Вставте важіль домкрату до гнізда домкрату. Рухами вгору-вниз підпомпуйте важелем (мал. 3), доки транспортний засіб не буде піднято на потрібну висоту.

ОПУЩЕННЯ

Витягніть важіль з гнізда помпи. Повільно обертаючи кінцем важеля, відкрийте стравлюючий клапан (клапан відкривається **ПОВІЛЬНИМ** обертанням важеля ліворуч).

ОБЕРЕЖНО! ОБЕРТАТИ ВАЖІЛЬ СТРАВЛЮЮЧОГО КЛАПАНА ПОВІЛЬНО! ТРАНСПОРТНИЙ ЗАСІБ СЛІД ОПУСКАТИ ПОВІЛЬНО!

УВАГА! НЕ ДОПУСКАЄТЬСЯ РУЧКОЮ СТРАВЛЮЮ ЧОГО КЛАПАНА ВИКОНУВАТИ БІЛЬШЕ НІЖ ОДНЕ ПОВНЕ ОБЕРТАННЯ.

Після завершення опущення витягніть домкрат з-під транспортного засобу (якщо опорний гвинт домкрату був раніше вигвинчений, слід його загвинтити, обертаючи праворуч).

Мал. 1	
a	ВАЖІЛЬ ДОМКРАТУ
b	СТРАВЛЮЮЧИЙ КЛАПАН
Мал. 2	
c	ГВИНТ ГОЛІВКИ ДОМКРАТУ
Мал. 3	
d	ВАЖІЛЬ ДОМКРАТУ
e	ГНІЗДО
f	ПОМПА
g	КЛАПАН БЕЗПЕКИ
Мал. 4	
h	КОРОК
i	РІВЕНЬ ОЛИВИ
j	ДОЛИВАТИ ДО НИЖНЬОЇ ОКРАЙКИ ГОРЛОВИНИ

ЗБЕРІГАННЯ ТА ОБСЛУГОВУВАННЯ

ДОЛИВАННЯ ГІДРАВЛІЧНОЇ ОЛИВИ (мал. 4)

- Встановіть домкрат у вертикальному положенні.
- Пересуньте толок помпи у крайнє нижнє положення.
- Витягніть гумовий корок з циліндра домкрату.
- Долийте гідравлічну оливу у резервуар домкрату. (Оливу доливають до нижньої окрайки горловини.) Розповітріть домкрат (стравіть повітря) нижчезазначеним способом (у пункті «Розповітрявання гідравлічної системи»).
- Вставте корок на місце у циліндр домкрату.

РОЗПОВІТРЮВАННЯ ГІДРАВЛІЧНОЇ СИСТЕМИ (СТРАВЛЮВАННЯ ПОВІТРЯ)

У гідравлічній системі накопичується повітря, що спричиняє зниження ефективності роботи домкрату. У зв'язку з цим слід видалити повітря з гідравлічної системи наступним способом:

- Відкрийте стравлюючий клапан;
- Витягніть корок з отвору у циліндрі домкрату;
- Кілька разів енергійно підкачайте важелем, щоб стравити повітря;
- Закрийте стравлюючий клапан;
- Вставте корок на місце в отвір у циліндрі домкрату.

Після розповітрявання домкрат повинен працювати справно. У протилежному випадку слід повторити розповітрявання домкрату, доки його робота не буде ефективною.

АНТИКОРОЗІЙНА ОБРОБКА

Уникайте контакту домкрату з вологою. У випадку контакту з вологою слід витерти домкрат насухо та змастити оливою всі видимі елементи домкрату.

Шворневе з'єднання і гвинт опори домкрату слід періодично змащувати.

ДІАГНОСТИКА НЕСПРАВНОСТЕЙ

НЕСПРАВНІСТЬ/ВАДА						ПРИЧИНА
Домкрат не досягає номінальної вантажопідйомності	Домкрат не тримає навантаження	Витік оливи з-під корку горловини резервуару	Помпа не становить опору	Під навантаженням важіль піднімається й опускається	Домкрат не висувається на повну висоту	
X	X					Стравлюючий клапан перекритий не повністю.
X			X		X	Замало оливи у домкраті. Вийміть корок з горловини резервуару й долийте чистої гідравлічної оливи.
		X				Резервуар переповнений. Вийміть корок з горловини резервуару й вилийте надлишок оливи.
X			X		X	Всередині домкрату присутнє повітря. Відкрийте стравлюючий клапан і кілька разів підпомпуйте важелем домкрату. Закрийте стравлюючий клапан. У разі потреби повторіть процедуру.
X	X			X		Не вдається перекрити клапани внаслідок наявності стороннього об'єкта. Промийте клапани. Опустіть шток толоку й перекрийте стравлюючий клапан. Вручну витягніть шток толоку на кілька сантиметрів. Відкрийте стравлюючий клапан, а тоді енергійно натисніть на шток толоку й переведіть його у нижнє положення.

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Номер за каталогом	Вантажопідйомність статична, т	Висота мінімальна, мм	Висота ходу толока, мм	Довжина шрубу після вигвинчування, мм	Вага, кг
11-700	2	158	90	60	2,4
11-701	8	205	125	60	5,1



Зужиті продукти, що працюють на електричному живленні, не слід викидати разом з побутовими відходами, а утилізувати в спеціальних закладах. Відомості про утилізацію можна отримати в продавця продукції чи в органах місцевої адміністрації. Відпрацьовані прилади містять речовини, що не є сприятливими для природного середовища. Обладнання, що не передається до переробки, може становити небезпеку для середовища та здоров'я людини.

HU

EREDETI (HASZNÁLATI) UTASÍTÁS HIDRAULIKUS EMELŐ 11-700, 11-701

FIGYELEM: A SZERSZÁM ÜZEMBE HELYEZÉSE ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL EZT A HASZNÁLATI UTASÍTÁST ÉS ŐRIZZE MEG KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁS CÉLJÁRA.

A Használati Utasítás a szükséges információk, figyelmeztetések, útmutatások, működési leírások és kezelési, karbantartási tanácsok gyűjteménye. Ajánlott a Használati Utasítást a vásárláskor kapott jótállási jeggyel és számlával egy helyen megőrizni.

FIGYELEM: Az emelő beltéri alkalmazásra szolgál.

„A termék kismértékben különbözhet az utasításban található képektől és leírásoktól.”

Az önmagában is biztonságos szerkezeti felépítés, a biztonsági megoldások és a kiegészítő védőfelszerelések alkalmazása mellett is mindig fennmarad a munkavégzés közben bekövetkező balesetek minimális veszélye.

- Ne használja a szerszámot robbanásveszélyes légtérben.
- A kéznek az emelő alátámasztási pontja közelében tartása, különösen emeléskor és leeresztéskor sérülésveszéllyel jár.
- Működtetés közben ne közelítsen kezeivel az emelőszámolyhoz.
- Az emelő meghibásodása, sérülése esetén fennáll a megemelt tömeg váratlan, nem szabályozott, sérülésveszélyes leeresztésének kockázata.
- Az emelőt kizárólag sík, vízszintesen fekvő, kemény felületen szabad használni.
- Győződjön meg arról, hogy az emelő stabil helyzetben áll-e.
- Győződjön meg arról, hogy a megemelendő tömeg kisebb-e, mint az emelő maximális terhelhetősége.
- A munkahelyen megfelelő rendet kell tartani, és gondoskodni kell a megfelelő világításról. A rendetlenség és a rossz megvilágítás balesetek kiváltó okai lehetnek.
- Fordítson figyelmet a munkahelyi körülményekre.
- Tilos az emelőt nedvesség hatásának kiténni.
- A munkavégzés helyét illetéktelenek, különösen gyermekek elől el kell zárni.
- Fordítson arra figyelmet, és ne engedje meg, hogy a munkavégzés helyén illetéktelenek, gyermekek tartózkodjanak.
- Az emelő használata során összpontosítsa figyelmét, a figyelmetlenség az emelő fölötti uralom elvesztésével járhat.
- Az üzemen kívül helyezett emelőt gyermekek előtt elzárt helyen tárolja.
- Nem megengedhető az emelő használata hozzá nem értő, illetve a jelen használati utasítást nem ismerő személyek számára, használata erre nem kioktatóttak által veszélyes lehet.
- Tilos az emelőt rendeltetésétől eltérő célra használni.
- Használjon egyéni védőeszközöket, így védőszemüveget és védőkesztyűt. A személyes védőeszközök, mint pl. a csúszásmentes cipő, a védősisak, a fülvédő eszközök használata (a használt szerszám fajtájától függően) csökkentik a személyi sérülések veszélyét.
- Testhelyzete egész idő alatt legyen stabil, őrizze meg egyensúlyát. Ez lehetővé teszi az emelő fölötti uralom megőrzését még váratlan helyzetekben is.
- Rendszeresen ellenőrizze a hidraulikaolaj szintjét, és szükség esetén töltsen utána, az elhasznált olajat pedig cserélje.
- Az működtetőkart tartsa tisztán, az legyen száraz, olaj- és kenőanyagfoltoktól mentes, hogy biztos legyen a fogása.

- Az emelő használata során legyen előrelátó és minden művelet végrehajtásánál legyen fokozottan óvatos.
- Tartózkodjon az emelő használatától ha fáradt, vagy alkoholos, kábítószeres befolyásoltság alatt áll. Munka közben a pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos személyi sérülésekhez vezethet.
- Ha olyan gyógyszereket szed, amelyek befolyásolják közérzetét, reflexeit, tartózkodjon az emelő használatától.
- A munka megkezdése előtt ellenőrizze az emelő műszaki állapotát, az alkatrészek rögzítettségét, és azt, nincsenek-e rajta látható repedések. Tilos az olyan emelő használata, amelynek olajpumpája rendellenesen működik.
- Az emelő javításával csak szakképzett személyt bizzon meg, ahhoz csak eredeti cserealkatrészt használjon, így marad használatra továbbra is biztonságos.

Figyelmeztetés: Az emelő kizárólag emelésre szolgál. Az a felület, amelyre az emelőt kívánja állítani, legyen sík, kemény és vízszintes fekvésű. Az emelés, pl. gépjármű emelésének megkezdése előtt a kerekeket rögzíteni kell ékekkel, és be kell húzni a kéziféket. Tilos a munkavégzés az emelőn nyugvó jármű vagy más tárgy alatt. A megemelt tárgyat (járművet) biztosítsa olyan fix alátámasztásokkal, amelyek biztonságosan megtartják a teljes tömegét. Az emelés megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy jó az emelő műszaki állapota. Tilos a biztonsági szelep bármilyen szabályozása.

AZ EMEŐ RÉSZEI

1. Leeresztőszelep
2. Talpazat
3. Hidraulika henger
4. Emelő dugattyú
5. Csavaros számolý
6. Működtetőkar aljzat
7. Hidraulika pumpa
8. Biztonsági szelep (csak egyes modellekben)
9. Működtetőkar

FIGYELEM! Tilos a munkavégzés az emelő tartotta jármű alatt.

Tilos az emelőt szétszedni, ez az emelő hibás, élet- és balesetveszéllyel járó működéséhez, károsodáshoz vezethet.

EMLÉS:

A működtetőkar végének segítségével a forgatógombot jobbra elfordítva zárja el a leeresztőszelepet. Biztosítsa a járművet elmozdulás ellen. Helyezze az emelőt a jármű alá a megfelelő helyre (tájékozódjon erről az adott jármű dokumentációjában). Ha szükséges, csavarja kifelé, balra forgatva a csavaros számolýt, amíg el nem éri a járművet (2. ábra). Dugja a működtetőkart az aljzatába. Fel és le mozgatva pumpáljon (3. ábra) a működtetőkarral addig, amíg a jármű el nem éri a kívánt emelkedési magasságot.

LEERESZTÉS:

Húzza ki a működtetőkart az aljzatából. A működtetőkar végével elfordítva nyissa meg a leeresztőszelepet (ehhez LASSAN kell balra elfordítani).

FIGYELMEZTETÉS! LASSAN FORDÍTSA EL A LEERESZTŐSZELEP FORGATÓGOMBJÁT! A JÁRMŰVET LASSAN ENGEDJE LE!

FIGYELEM: TILOS EGY TELJES FORDULATNÁL JOBBAN ELFORDÍTANI A LEERESZTŐSZELEP FORGATÓGOMBJÁT!

A leengedés befejezése után távolítsa el az emelőt a jármű alól (ha a csavaros számolý ki volt csavarva, csavarja vissza be, jobbra forgatva).

1 ábra	
a	MŰKÖDTETŐKAR
b	LEERESZTŐSZELEP
2 ábra	
c	CSAVAROS EMELOZSÁMOLY
3 ábra	
d	MŰKÖDTETŐKAR
e	ALJZAT
f	PUMPA
g	BIZTONSÁGI SZELEP

4 ábra	
h	VAKDUGÓ
i	OLAJSZINT
j	TÖLTSE FEL A BEÖNTÖNYILÁS ALSÓ PEREMÉIG

KEZELÉS, KARBANTARTÁS

FELTÖLTÉS HIDRAULIKAOLAJJAL (4. ábra):

- Állítsa függőleges helyzetbe az emelőt.
- Az emelő dugattyút tolja alsó végállásba.
- Vegye ki az emelő henger gumi vakdugóját.
- Töltse fel az emelőt hidraulikaolajjal. A beöntőnyílás alsó pereméig kell olajjal feltölteni.) Légtelenítse az emelőt a lentebb leírt módon („A levegő eltávolítása a hidraulika-rendszerből”).
- Tegye vissza helyére a vakdugót.

A LEVEGŐ ELTÁVOLÍTÁSA A HIDRAULIKA-RENDSZERBŐL (LÉGTENÍTÉS)

A hidraulika-rendszerben felgyülemlik a levegő, ami az emelő hatékonyságát csökkenti. Ezért el kell távolítani a levegőt a hidraulika-rendszerből, ami az alábbi módon végezhető el:

- Nyissa meg a leeresztőszelepet.
- Vegye ki az emelő henger nyílásának vakdugóját.
- Végezzen néhány erőteljes pumpáló mozdulatot a működtetőkarral, hogy eltávolítsa a levegőt.
- Zárja el a leeresztőszelepet.
- Tegye vissza helyére a vakdugót.

Légtelenítés után az emelőnek rendeltetésszerűen kell működnie. Ha nem így van, ismételje addig a légtelenítést, míg megfelelő nem lesz az eredménye.

KORRÓZIÓVÉDELEM

Védje az emelőt a nedvességtől. Ha mégis nedves lesz, törölje az emelőt szárazra és kenje át olajjal minden látható elemét.

A csapos csatlakozásokat és a csavaros emelőszámolyt rendszeresen kenni kell.

HIBAFELTÁRÁS

HIBA						OK
Az emelő nem éri el névleges terhelhetőségét	Az emelő terhelés alatt leereszkedik	Olajszivárgás az olajbeöntő nyílás dugójánál	Az olajpumpának nincs ellenállása	Terhelésnél a működtetőkar felemelkedik, leereszkedik	Az emelőszámoly nem emelkedik fel a teljes emelési magassáig	
X	X					A leeresztőszelep nincs teljesen elzárva.
X			X		X	Túl kevés az olaj az emelőben. Csavarja ki a beöntőnyílás dugóját és töltsé fel az emelőt tiszta hidraulikaolajjal.
		X				Túl sok az olaj a tartályban. Csavarja ki a beöntőnyílás dugóját és engedje le az olajfólszeleget.
X			X		X	A hidraulikarendszerben levegő van. Nyissa ki a leeresztőszelepet és végezzen néhány pumpáló mozdulatot a működtetőkarral. Zárja el a leeresztőszelepet. Szükség szerint ismételje meg az eljárást.
X	X			X		A szelepek idegentest jelenléte miatt nem zárhatók. Át kell öblögetni a szelepeket. Engedje le a dugattyút és zárja el a leeresztőszelepet. Kézzel húzza ki a dugattyút tízegy-néhány cm-nyire. Nyissa ki a leeresztőszelepet, majd erőteljesen nyomja le a dugattyút alsó helyzetébe.

MŰSZAKI ADATOK

Katalógusszám	Statikus terhelhetőség [t]	Min. magasság [mm]	Dugattyúemelési magasság [mm]	A csavar hossza teljesen kicsavarva [mm]	Tömeg [kg]
11-700	2	158	90	60	2,4
11-701	8	205	125	60	5,1



A fémről készült termékeket ne dobja ki a házi szeméttel, hanem azt adja le hulladékkezelésre, hulladékgyűjtésre szakosodott helyen. A hulladékkezeléssel kapcsolatos kérdéseire választ kaphat a termék kereskedőjétől, vagy a helyi hatóságoktól. Az elhasznált berendezések a természeti környezetre ható anyagokat tartalmaznak. A hulladékkezelésnek, újrahasznosításnak nem alávetett berendezések potenciális veszélyforrást jelentenek a környezet és az emberi egészség számára.

RO

INSTRUCȚIUNI ORIGINALE (DE DESERVIRE) CRIC HIDRAULIC 11-700, 11-701

NOTA : ÎNAINTE DE UTILIZAREA UTILAJULUI, TREBUIE SĂ CITEȘTI ATENT PREZENȚELE INSTRUCȚIUNI. INSTRUCȚIUNILE TREBUIE PĂSTRATE PENTRU ÎNTREBUIȚARE ÎN VIITOR.

Instrucțiunile prezente cuprind, informații indispensabile, avertizări, indicații, descrierea acționării și principii de conservare și deservire. Se recomandă să păstrați instrucțiunile prezente inclusiv factura și garanția sau nota de plată, permite la cumpărarea utilajului.

REMARCA: Cricul poate fi utilizat la lucrări în interiorul încăperilor.

„Produsul poate să se difere, foarte puțin, față de fotografiile și descrierile cuprinse în prezentele instrucțiuni”.

Cu toate că, la construirea utilajului, de la început, am aplicat tot felul de siguranțe cât și mijloace de protecție suplimentare, totdeauna în timpul lucrului, este riscul redus de leziuni.

- Nu utilizați utilajul în atmosferă explozivă.
- Există pericolul de a suferi leziuni, în cazul în care veți ține mâinile în apropierea punctului sprijinirii cricului, în special în timpul ridicării și coborârii sarcinei.
- Nu apropiați mâinile, în timpul lucrului, în apropierea proptirii.
- În cazul defectării cricului, în urma coborârii necontrolate a sarcinei, există pericol față de persoane.
- Cricul poate fi utilizat, numai pe o suprafață orizontală, plată și dură.
- Asigurați-vă că, cricul este corect și sigur așezat.
- Asigurați-vă că, greutatea sarcinei de ridicat, este mai mică decât capacitatea portantă a cricului.
- Locul de lucru trebuie să fie menținut curat și să fie asigurată iluminarea bună. Dezordinea și iluminarea rea, la locul de lucru, pricinuesc accidente.
- Fii atent la condițiile existente la locul de lucru.
- Nu este permis, de a expune cricul la acționarea umezelii.
- La locul de lucru, trebuie să fie asigurat, inaccesibilitatea persoanelor terțe, în special copiilor.
- Trebuie să ai grijă și să fi atent la copii și persoane terțe să nu le permiți să se apropie de locul de lucru.
- În timpul utilizării cricului, trebuie să fi concentrat, distragerea atenției poate pricinui pierderea controlului asupra cricului.
- Cricul neutilizat, trebuie să fie păstrat la loc inaccesibil copiilor.
- Nu este permis de a pune cricul la îndemâna persoanelor, care nu cunosc cricul, sau nu au citit prezentele instrucțiuni de deservire, deoarece cricul poate fi periculos pentru utilizatorii neșcolarizați.

- Nu este permisă utilizarea cricului, în dzacord cu destinația lui.
- Trebuie să utelizezi mijloace de protecție personală: precum ochelari și mănuși. Utilizarea altor tipuri de mijloace de protecție, precum: încălțăminte antiderapantă, cască de protecție, antifoane (dependent de necesități și de tipul utilajului utilizat) – micșorează riscul leziunilor.
- Totdeauna, tot timpul, trebuie să menții o poziție stabilă, în echilibru. În așa mod înlesnești controlul asupra cricului în situații neprevăzute.
- În mod regulat, trebuie verificată starea uleiului hidraulic, în caz necesar trebuie completată lipsa, iar uleiul uzat, trebuie reubeu schimbat. .
- Pârghia cricului, totdeauna trebuie menținută curată, uscată, fără urme de ulei sau unsoare, fapt care garantează ținerea ei, sigură.
- În timpul lucrului cu cricul, trebuie să fii prevăzător și atent la efectuarea oricărei activități.
- Nu trebuie să utilizezi cricul, atunci când ești obosit sau sub influența alcoolului sau a narcoticilor. Doar un moment de neatenție, în timpul lucrului, poate pricinui leziuni corporale foarte serioase.
- În cazul în care, ai luat medicamente care pot influența la dispoziția ta sau la reflexul tău, trebuie să renunți la lucru.
- Înainte de a începe lucrul, trebuie să verifici starea cricului, dacă elementele sunt bine fixate, dacă nu sunt fisuri. Dacă pompa hidraulică nu funcționează corect, nu este permis să utilizezi cricul.
- Reparația cricului trebuie încredințată doar persoanei calificate în acest domeniu, care va utiliza numai piese originale, datorită cărora, cricul va funcționa corect și sigur.

Avertizare: Cricul servește exclusiv la ridicat. Suprafața pe care trebuie instalat cricul trebuie să fie plată, orizontală și dură. Înainte de a începe ridicarea de ex. vehicolului, trebuie blocate roțile cu pene de fixare,utilizând și frâna de oprire. Este interzisă efectuarea lucrului sub vehicol sau sub alt obiect ridicat cu cricul. Obiectul (vehicolul) ridicat, trebuie absolut asigurat suplimentar, cu reazem fix, czre rezistă cu siguranță sarcina. Înainte de a începe ridicarea, verifică dacă cricul este în bună stare tehnică. Nu este voie de a efectua nici un fel de reglări, la supapa de siguranță.

ELEMENTELE CRICULUI

1. Robinet de priză
2. Baza
3. Cilindrul hidraulic
4. Tija cricului
5. Șurubul de reazem
6. Locașul pârghiei
7. Pompa hidraulică
8. Supapa de siguranță (apare numai la unele modele de cric)
9. Pârghia cricului

ATENȚIE ! Nu este permis să lucrezi sub vehicolul rezemat pe cric.

Nu este permis să dezmembrezi cricul, cricul poate funcționa defectuos, sau poți să-l defectuos și ca urmare, riști sănătatea sau chiar viața.

RIDICAREA:

Închide robinetul de priză, utilizând capătul pârghiei cricului, rotind butonul robinetului spre dreapta (Fig.1). Asigură vehicolul să nu se deplaseze. Pune cricul sub vehicol, la locul destinat (aflu citind instrucțiunile de deservire, vehicolului respectiv). (în caz necesar, desurubează, la cric, șurubul de reazem, rotind spre stânga, până ce reazemul va atinge vehicolul (Fig 2). Bagă pârghia cricului în locașul pârghiei. Mișcând pârghia în sus și în jos (Fig.3) pompează, până ce vehicolul va fi ridicat la înălțimea preferată.

COBORAREA:

Scoate pârghia din locașul pompei. Rotind capătul pârghiei, deschide robinetul de priză (asta se face rotind foarte LENT, spre stânga).

REMARCA! : ROTEȘTE LENT BUTONUL ROBINETULUI DE PRIZĂ ! VEHICOLUL TREBUIE COBORAT LENT!

REMARCA: NU ESTE VOIE DE A ROTI BUTONUL ROBINETULUI DE PRIZA DE MAI MULTE ORI, DOAR O SINGURA ROTIRE PLINA.

După coborâre, scoate cricul de sub vehicol (dacă șurubul de reazem a fost anterior ridicată, trebuie înșurubat, rotind spre dreapta)

Fig. 1	
a	PÂRGHIA CRICULUI
b	ROBINET DE PRIZĂ

Fig. 2	
c	SURUBUL CAPULUI CRICULUI
Fig. 3	
d	PĂRGHIA CRICULUI
e	LOCAȘ
f	POMPA
g	SUPAPA DE SIGURANȚĂ
Fig. 4	
h	OBTURATOR
i	NIVELUL ULEIULUI
j	PLINUL SE FACE DOAR PANA LA MARGINEA DE JOS A ORIFICIULUI DE UMLERE

DESERVIREA SI CONSERVAREA

UMPLERA CU ULEI HIDRAULIC (Fig. 4):

- Cricul trebuie să fie pe poziție verticală.
- Ajustează pistonul pompei pe poziția extremă inferioară.
- Scoate obturatorul de cauciu din cilindrul cricului.
- Fă plinul cricului, cu ulei hidraulic. (Plinul cu ulei, se face până la marginea de jos a orificiului de umplere). Elimină aerul din cric, precum este descris mai jos (la punctul „Eliminarea aerului din sistemul hidraulic”)
- Montează obturatorul pe cric, la locul lui.

ELIMINAREA AERULUI DIN SISTEMUL HIDRAULIC (AERISIREA)

În sistemul hidraulic se adună aer, care cauzează micșorarea eficacității acționării cricului. Deci, aerul trebuie eliminat din sistemul hidraulic, procedând în modul descris mai jos:

- Deschide robinetul de priză,
- Scoate obturatorul din orificiul cilindrului cricului.
- Pompează cu pârghia, energic de câteva ori, cu scopul eliminării aerului.
- Inchide robinetul de priză.
- Montează obturatorul la loc, în orificiul de pe cilindru cricului.

După aerisire, cricul trebuie să ționeze corect. Dacă totuși, nu va funcționa corect, procedeul trebuie repetat, până la obținerea efectului corect.

PREVENIREA COROZIUNII

Evitați contactul cricului cu umezeala. Dacă totuși, cricul va avea contact cu umezeala, cricul trebuie șters bine și apoi, toate elementele cricului, care au contact cu umezeala, trebuie unse cu ulei. Imbinările de bolțuri și șurubul reazemului, trebuie periodic unse.

DIAGNOSTICAREA DEFECTELOR

PROBLEMA				CAUZA		
Cricul nu are performanța nominală	Cricul coboară sub sarcină	Scurgerea uleiului de sub obturatorul orificiului de umplere.	Pompa nu opune rezistență.	Sub sarcină pârghia se ridică și coboară.	Cricul nu se ridică la înălțimea plină.	
X	X					Ventilul de golire nu este bine închis.
			X		X	Prea puțin ulei în cric. Scoate dopul orificiului de umplere și completează uleiul hidraulic
		X				Recipientul este prea plin. Scoate dopul orificiului de umplere și varsă surplusul de ulei.
			X		X	În sistemul cricului este aer. Deschide robinetul de priză și pompează de câteva ori cu pârghia cricului. Inchide robinetul de priză. Dacă este necesar repetă.

x	x			x		VENTILELE NU SE ÎNCHID, PREZENȚA CORULUI STRĂIN. TREBUIE CLĂTITE. COBOARĂ TIJA ȘI ÎNCHIDE ROBINETUL DE PRIZĂ. SCOATE MANUAL, TIJA LA CĂȚIVA CENTIMETRI. DESCHIDE ROBINETUL DE PRIZĂ ȘI APOI, ENERGIC APASĂ TIJA PE POZIȚIA INFERIOARĂ.
---	---	--	--	---	--	--

DATE TEHNICE

Numărul din catalog	Capacitatea portantă statică [t]	Înălțimea minimală [mm]	Înălțimea de ridicare a pistonului	Lungimea surubului, după desurubare	Masa [kg]
11-700	2	158	90	60	2,4
11-701	8	205	125	60	5,1



Produsele de metal nu pot fi aruncate la gunoierul de casă, trebuie predate la recuperarea lor, de către întreprinderile corespunzătoare. Informații referitor la recuperare poate da vânzătorul produsului respectiv sau organele locale. Utilajele uzate conțin substanțe dăunătoare mediului natural. Utilajele ne supuse reciclării sunt foarte periculoase pentru mediu și pentru sănătatea oamenilor.

ORIGINÁLŇÍ NÁVOD (K OBSLUZE)
HYDRAULICKÝ ZVEDÁK 11-700, 11-701
CZ
POZOR: PŘED ZAHÁJENÍM POUŽÍVÁNÍ NÁRADÍ SI PEČLIVĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A USCHOVEJTE JEJ PRO POZDĚJŠÍ POTŘEBU.

Návod představuje soubor nutných informací, upozornění, pokynů, popisů fungování a zásad údržby a obsluhy. Doporučuje se uschovávat návod spolu se záručním listem a fakturou či účtenkou obdrženou při nákupu.

POZOR: Zvedák slouží k práci v uzavřených prostorech.

„Výrobek se může mírně lišit od fotografií a popisů obsažených v návodu“.

I přes použití konstrukce z podstaty věci bezpečné, používání zajišťujících prostředků a dodatečných ochranných prostředků, vždy existuje reziduální riziko poranění během práce.

- Nepoužívejte náradí ve výbušném prostředí.
- Existuje nebezpečí poranění v případě, že se ruce nacházejí v blízkosti bodu podpěry zvedáku, zvláště při zvedání a spouštění břemene.
- Během práce nepřibližujte ruce k podpěrám.
- V případě poškození zvedáku jsou osoby ohrožené nekontrolovatelným klesnutím zvednutého břemene.
- Zvedák se smí používat pouze na plochém a tvrdém, horizontálně orientovaném povrchu.
- Ujistěte se, že zvedák je stabilně osazený.
- Ujistěte se, že zvedané břemeno je menší než maximální zdvih zvedáku.
- Na místě, kde je náradí používáno, je třeba udržovat pořádek a zajistit dobré osvětlení. Nepořádek a špatné osvětlení bývají příčinou mnoha úrazů.
- Všimněte si podmínek panujících na pracovišti.
- Nevystavujte zvedák působení vlhkosti.
- Zabezpečte pracoviště proti nepovolaným osobám, zejména dětem.
- Je nutno dávat pozor a zabránit přístupu dětí a nepovolaných osob na pracoviště.

- Během práce se zvedákem buďte soustředění, rozptýlení pozornosti může zapříčinit ztrátu kontroly nad zvedákem.
- Nepoužívaný zvedák uchovávejte mimo dosah dětí.
- Nezpřístupňujte zvedák osobám, které nejsou s ním obeznámeny, nebo nepřečetly tento návod k obsluze. Zvedák může být nebezpečný v rukou neproškolených uživatelů.
- Nepoužívejte zvedák k účelům, pro které není určen.
- Používejte osobní ochranné prostředky, ochranné brýle a ochranné rukavice. Užívání osobních ochranných prostředků jako: protiskluzová obuv, ochranná helma, prostředky ochrany sluchu (podle druhu používaného nářadí) – snižují nebezpečí poranění.
- Po celou dobu stůjte pevně a zachovávejte při tom rovnováhu. Umožní Vám to lepší kontrolu nad zvedákem v neočekávaných situacích.
- Pravidelně kontrolujte stav hydraulického oleje, v případě potřeby doplňte, a použitý olej vyměňte.
- Zdvih zvedáku vždy udržujte v čistotě a suchu, bez stop oleje nebo maziva zaručuje pevné uchycení.
- Při práci se zvedákem je třeba dávat pozor a zachovávat opatrnost při provádění každé činnosti.
- Nepoužívejte zvedák, pokud jste unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu či léků. Okamžik nepozornosti při práci může způsobit vážná tělesná poranění.
- Pokud užíváte léky ovlivňující sebevědomí nebo reflex, zanechte práci.
- Před zahájením práce zkontrolujte technický stav zvedáku, upevnění prvků a také to, zda nejsou viditelná prasknutí. Nepoužívejte zvedák s nesprávně fungujícím hydraulickým čerpadlem.
- Opravu zvedáku smí provádět pouze kvalifikované osoby za použití výhradně originálních náhradních dílů. Díky tomu bude i nadále bezpečně užívání.

Upozornění: Zvedák slouží výhradně ke zvedání. Povrch, na kterém je třeba umístit zvedák, musí být plochý, tvrdý a horizontálně orientovaný. Před zahájením zvedání, např. vozidla, zablokujte kola podložením klínů a použijte parkovací brzdu. Jsou zakázány práce pod vozidlem nebo jiným předmětem spočívajícím na zvedáku. Zvednutý předmět (vozidlo) bezpodmínečně zabezpečte pomocí dodatečných stálých podpěr, na kterých může bezpečně spočinout celé břemeno. Před zahájením zvedání se ujistěte, že zvedák je v dobrém technickém stavu. Je zakázáno provádění jakýchkoliv úprav pojistného ventilu.

PRVKY ZVEDÁKU

1. Vypouštěcí ventil
2. Podstavec
3. Hydraulický válec
4. Pístní tyč zvedáku
5. Šroub podpěry
6. Usazení páky
7. Hydraulické čerpadlo
8. Pojistný ventil (vyskytuje se pouze v některých modelech zvedáku)
9. Páka zvedáku

POZOR! Nezahajujte práci pod vozidlem podepřeným na zvedáku.

Nerozebírejte zvedák, může to být příčinou vadné činnosti nebo poškození zvedáku a mít za následek nebezpečí ztráty zdraví nebo života.

ZVEDÁNÍ:

Uzavřete vypouštěcí ventil, pomocí koncovky páky zvedáku, otočením otočného knoflíku ventilu doprava (Obr. 1). Zajistěte vozidlo proti pohybu. Umístěte zvedák pod vozidlem, na vhodném místě (informace najdete v Manuálu k používání pro dané vozidlo). Jeli-to nutné, vyšroubujte šroub podpěry zvedáku jeho otáčením doleva, až do okamžiku styku podpěry s vozidlem (Obr. 2). Vložte páku zvedáku do usazení páky. Vykonávající pohyby nahoru a dolů pumpujte pákou (Obr. 3), až do zvednutí vozidla na požadovanou výšku.

SPOUŠTĚNÍ:

Vyjměte páku z usazení čerpadla. Otáčejíce koncovkou otevřete pákou vypouštěcí ventil (abyste toto provedli, otáčejte ZVOLNA doleva). UPOZORNĚNÍ! : POMALU OTÁČEJTE OTOČNÝM KNOFLÍKEM VYPOUŠTĚCÍHO VENTILU! SPOUŠTĚJTE VOZIDLO POMALU!

POZOR: NENÍ DOVOLENO PROVÉST OTOČNÝM KNOFLÍKEM VYPOUŠTĚCÍHO VENTILU VÍCE NEŽ JEDNU PLNOU OTÁČKU.

Po dokončení spouštění vyjměte zvedák spod vozidla (pokud šroub podpěry zvedáku byl předtím vyšroubován, zašroubujte jej, otočením doprava).

PÉČE A ÚDRŽBA

Obr. 1	
a	PÁKA ZVEDÁKU
b	VYPOUŠTĚCÍ VENTIL
Obr. 2	
c	ŠROUB HLAVY ZVEDÁKU
Obr. 3	
d	PÁKA ZVEDÁKU
e	USAZENÍ
f	ČERPADLO
g	POJISTNÝ VENTIL
Obr. 4	
h	ZÁSLEPKA
i	HLADINA OLEJE
j	DOPLŇTE K DOLNÍMU OKRAJI NALÉVACÍHO OTVORU

NAPLNĚNÍ HYDRAULICKÝM OLEJEM (Obr. 4):

- Umístěte zvedák v horizontální poloze.
- Přemístěte píst čerpadla do krajní dolní polohy.
- Vytáhněte pryžovou záslepku z válce zvedáku.
- Doplňte zvedák hydraulickým olejem. (Doplňte olej k dolnímu okraji nalévacího otvoru). Odstraňte vzduch ze zvedáku níže popsaným způsobem (v bodě „Odstranění vzduchu z hydraulické soustavy“).
- Namontujte záslepku zpět na válec zvedáku.

ODSTRANĚNÍ VZDUCHU Z HYDRAULICKÉ SOUSTAVY (ODVZDUŠNĚNÍ)

V hydraulické soustavě se hromadí vzduch, což způsobuje pokles efektivity fungování zvedáku. Za tímto účelem odstraňte vzduch z hydraulické soustavy a postupujte níže uvedeným způsobem:

- Otevřete vypouštěcí ventil.
- Vyjměte záslepku z otvoru ve válci zvedáku. Několikrát energicky dopumpujte pákou pro odstranění vzduchu.
- Uzavřete vypouštěcí ventil.
- Namontujte záslepku zpět do otvoru ve válci zvedáku.

Po odvzdušnění by měl zvedák správně fungovat. Pokud tomu tak není, opakujte postup odvzdušnění, až se to povede.

ZAMEZENÍ KOROZI

Zabraňte kontaktu zvedáku s vlhkostí. Pokud již dojde ke kontaktu s vlhkostí, vyčistěte zvedák dosucha a promažte olejem všechny viditelné prvky zvedáku. Svorníkové spoje a šroub podpěry zvedáku periodicky promazávejte.

DIAGNOSTIKA ZÁVAD

PROBLÉM						PŘÍČINA
Zvedák nedosahuje nominální zdvih	Zvedák klesá pod zatížením	Vytékání oleje zespoda záslepky nalévacího otvoru	Čerpadlo neklade odpor	Páka se zvedá a spouští pod zatížením	Zvedák se nevysouvá na celou výšku	
X	X					Vypouštěcí ventil není úplně uzavřen.
X			X		X	Příliš malé množství oleje ve zvedáku. Vymontujte uzávěr z nalévacího otvoru a doplňte čistý hydraulický olej.
		X				Nádoba je přeplněná. Vyjměte uzávěr z nalévacího otvoru a vypusťte přebytek oleje.

X			X		X	Vzduch se nachází v soustavě zvedáku. Otevřete vypouštěcí ventil a dopumpujte několikrát pákou zvedáku. Uzavřete vypouštěcí ventil. Je-li to nutné, opakujte postup.
X	X			X		Ventily se nedají uzavřít v důsledku přítomnosti cizího tělesa. Propláchněte ventily. Spusťte pístní tyč a uzavřete vypouštěcí ventil. Vytáhněte ručně pístní tyč na několik centimetrů. Otevřete vypouštěcí ventil a poté energicky stiskněte pístní tyč do dolní polohy.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Katalogové číslo	Statický zdvih [t]	Minimální výška [mm]	Výška zvedání pístu [mm]	Délka šroubu po vyšroubování [mm]	Hmotnost [kg]
11-700	2	158	90	60	2,4
11-701	8	205	125	60	5,1



Kovové výrobky nevyhazujte spolu s domácím odpadem, nýbrž je odevzdejte k likvidaci v příslušných závodech pro zpracování odpadu. Informace ohledně likvidace Vám poskytne prodejce nebo místní úřady. Použitá zařízení obsahují látky škodlivé pro životní prostředí. Nerecyklovaná zařízení představují potenciální nebezpečí pro životní prostředí a zdraví osob.

SK

ORIGINÁLNY NÁVOD (NA OBSLUHU) HYDRAULICKÝ ZDVIHÁK 11-700, 11-701

POZOR: PREDTÝM, AKO ZAČNETE POUŽÍVAŤ NÁRADIE, JE POTREBNÉ SI POZORNE PREČÍTAŤ TENTO NÁVOD A USCHOVAŤ HO NA ĎALŠIE POUŽITIE.

Návod sa skladá zo súboru potrebných informácií, upozornení, pokynov, opisov fungovania a zásad údržby a obsluhy. Odporúča sa uschovať návod spoločne so zárukou a faktúrou alebo účtom, ktorý ste dostali pri nákupe.

POZNÁMKA: Zariadenie slúži na prácu v interiéri.

„Výrobok sa môže minimálne líšiť vzhľadom na obrázok a opis v návode“.

Napriek použitiu vo svojej podstate bezpečnej konštrukcie, používaniu bezpečnostných prostriedkov a dodatočných ochranných prostriedkov, vždy existuje minimálne riziko úrazov pri práci.

- Náradie nepoužívajte v atmosfére s nebezpečenstvom výbuchu.
- Existuje nebezpečenstvo zranenia v prípade umiestnenia rúk v blízkosti miesta podpory zdviháka, najmä pri dvíhaní a spúšťaní bremena.
- Počas práce nekladajte ruky do blízkosti podpory.
- V prípade poškodenia zdviháka existuje nebezpečenstvo ohrozenia osôb nekontrolovaným pádom dvíhaného bremena.
- Zdvihák možno používať len na rovnom, tvrdom a vodorovnom povrchu.
- Uistite sa, či je zdvihák dobre nastavený.
- Uistite sa, či dvíhaná hmotnosť neprekračuje maximálnu nosnosť zdviháka.

- Na pracovisku udržiavajte poriadok a zabezpečte dobré osvetlenie. Neporiadok a zlé osvetlenie bývajú príčinou nehôd.
- Všímajte si podmienky na pracovisku.
- Zdvihák nevystavujte pôsobeniu vlhka.
- Pracovisko zabezpečte pred cudzími osobami, najmä deťmi.
- Venujte pozornosť tomu, aby sa deti a cudzie osoby nedostali na pracovisko.
- Pri práci so zdvihákom treba byť maximálne sústredený, nepozornosť môže spôsobiť stratu kontroly nad zdvihákom.
- Ak so zdvihákom nepracujete, uschovajte ho mimo dosahu detí.
- So zdvihákom nedovoľte pracovať osobám, ktoré s ním nie sú oboznámené alebo ktoré si neprečítali tento návod na obsluhu, v rukách nepreškolených používateľov môže byť zdvihák nebezpečný.
- Zdvihák nie je dovolené používať na účely, na ktoré nie je určený.
- Používajte prostriedky osobnej ochrany, ochranné okuliare a rukavice. Použitie prostriedkov osobnej ochrany ako: protišmyková obuv, ochranná prilba, pomôcky na ochranu sluchu (podľa druhu používaného náradia) – znižuje riziko vzniku zranení.
- Po celý čas stojte pevne a dodržiavajte rovnováhu. Umožňuje to lepšiu kontrolu nad zdvihákom v nečakaných situáciách.
- Stav hydraulického oleja pravidelne kontrolujte, v prípade potreby ho doplňte a opotrebovaný olej vymeňte.
- Páku zdviháka vždy udržiavajte v čistote, suchu, bez stôp oleja alebo mazu; toto zaručuje jej pevné uchopenie.
- Počas práce so zdvihákom buďte obozretný a pri vykonávaní každej činnosti dodržiavajte opatrnosť.
- So zdvihákom nepracujte, ak ste unavený alebo pod vplyvom narkotík či alkoholu. Chvíľa nepozornosti pri práci môže byť príčinou ťažkých zranení.
- V prípade užívania liekov, ktoré majú vplyv na to, ako sa cítite alebo na vašu schopnosť reagovať, by ste so zariadením nemali pracovať.
- Predtým, ako začnete so zariadením pracovať, skontrolujte technický stav zdviháka, upevnenie súčiastok a existenciu prípadných prasklín. Nie je dovolené pracovať so zdvihákom, v ktorom nesprávne funguje hydraulické čerpadlo.
- Opravu zdviháka zverte výhradne kvalifikovanej osobe a používajte výhradne originálne náhradné diely, vďaka čomu bude práca s ním ďalej bezpečná.

Upozornenie: Zdvihák slúži výhradne na dvíhanie. Povrch, na ktorom treba zdvihák umiestniť by mal byť rovný, tvrdý a vodorovný. Predtým, ako začnete dvíhať napr. vozidlo, zablokujte kolesá podložením klinov a pomocou parkovacej brzdy. Nie je dovolené pracovať pod vozidlom alebo iným predmetom položeným na zdviháku. Zdvihnutý predmet (vozidlo) treba bez výnimky zabezpečiť pomocou dodatočných pevných podpier, na ktorých môže byť bezpečne položené celé bremeno. Predtým, ako začnete dvíhať, uistite sa, či je zdvihák v dobrom technickom stave. Nie je dovolené vykonávať žiadne regulácie bezpečnostného ventilu.

SÚČIASTKY ZDVIHÁKA

1. Výpustný ventil
2. Podstavec
3. Hydraulický valec
4. Piestna tyč zdviháka
5. Podperná skrutka
6. Otvor na páku
7. Hydraulické čerpadlo
8. Bezpečnostný ventil (nachádza sa iba v niektorých modeloch zdviháka)
9. Páka zdviháka

POZOR! Nie je dovolené pracovať pod vozidlom upevneným na zdviháku.

Zdvihák nie je dovolené demontovať, môže to spôsobiť nesprávne fungovanie alebo poškodenie zdviháka, čo môže viesť k ohrozeniu zdravia alebo života.

DVÍHANIE:

Výpustný ventil zatvorte pomocou konca páky zdviháka otáčaním ovládacieho kolieska doprava (Obr. 1). Vozidlo zaistíte pred posúvaním. Zdvihák umiestnite pod vozidlom na vhodnom mieste (pozrite si informácie v Návode na použitie konkrétneho vozidla). Ak to je potrebné, vyskrutkujte podpernú skrutku zdviháka, jej otáčaním doľava, až do okamihu kontaktu podpery s vozidlom (Obr. 2). Páku zdviháka vložte do otvoru na páku. Pohybom hore a dolu pumpujte pákou (Obr. 3), až kým vozidlo nezdvihnete do požadovanej výšky.

SPUŠŤANIE:

Páku vyberte z otvoru čerpadla. Otáčaním konca páky otvorte výpustný ventil (aby ste to vykonali, treba ním POMALY otáčať doľava).

UPOZORNENIE!: KOLIESKO VÝPUSTNÉHO VENTILU OTÁČAJTE POMALY! VOZIDLO SPUŠŤAJTE POMALY!

POZOR: KOLIESKOM VÝPUSTNÉHO VENTILU NEVYKONÁVAJTE VIAC AKO JEDEN PLNÝ OBRAT.

Po skončení spúšťania zdvihák spod vozidla odstráňte (ak podperná skrutka zdviháka bola predtým vyskrutkovaná, treba ju zaskrutkovať otáčaním doprava).

LEGENDA

Obr. 1	
a	PÁKA ZDVIHÁKA
b	VÝPUSTNÝ VENTIL
Obr. 2	
c	SKRUTKA HLAVICE ZDVIHÁKA
Obr. 3	
d	PÁKA ZDVIHÁKA
e	OTVOR
f	ČERPADLO
g	BEZPEČNOSTNÝ VENTIL
Obr. 4	
h	KRYTKA
i	HLADINA OLEJA
j	NAPŔIŇAŤ PO SPODNÝ OKRAJ PLNIAČEHO OTVORU

OŠETROVANIE A ÚDRŽBA

NAPŔIŇANIE HYDRAULICKÝM OLEJOM (Obr. 4):

- Zdvihák postavte do vertikálnej polohy.
- Piest čerpadla presuňte do krajnej spodnej polohy.
- Z valca zdviháka vyberte gumenú krytku.
- Zdvihák naplňte hydraulickým olejom. (Olej nalievajte po spodný okraj plniaceho otvoru.) Odstráňte vzduch spôsobom uvedeným nižšie (v bode „Odstraňovanie vzduchu z hydraulického systému”).
- Krytku namontujte naspäť na valec zdviháka.

ODSTRAŇOVANIE VZDUCHU Z HYDRAULICKÉHO SYSTÉMU (ODVZDUŠŇOVANIE)

V hydraulickom systéme sa hromadí vzduch, čo spôsobuje pokles účinnosti práce zdviháka. Preto treba z hydraulického systému odstrániť vzduch nižšie uvedeným spôsobom:

- Výpustný ventil otvorte,
- Krytku vyberte z otvoru vo valci zdviháka.
- Niekoľkokrát energicky dočerpajte pákou, aby ste odstránili vzduch.
- Výpustný ventil zatvorte.
- Krytku namontujte naspäť na otvor vo valci zdviháka.

Po odvzdušení by mal zdvihák pracovať správne. V opačnom prípade zopakujte postup odvzdušňovania, kým nedosiahnete želaný výsledok.

PREDCHÁDZANIE KORÓZII

Vyhýbajte sa kontaktu zdviháka s vlhkosťou. Ak už dôjde ku kontaktu s vlhkosťou, zdvihák treba utrieť dosucha a olejom premasovať všetky viditeľné súčiastky zdviháka.

Svorníkové spoje a podpernú skrutku zdviháka treba pravidelne premazávať.

DIAGNÓZA PORÚCH

PROBLÉM						PRÍČINA
Zdvihák nedosahuje normálnu nosnosť	Zdvihák pod bremenom klesá	Vytekание oleja spod krytky plniaceho otvoru	Čerpadlo nekladie odpor	Páka pod bremenom sa dvíha a klesá	Zdvihák sa nevysúva do maximálnej výšky	
X	X					Výpustný ventil nie je úplne uzavretý.
X			X		X	Príliš malé množstvo oleja v zdviháku. Vyskrutkujte zátku z výpustného otvoru a dolejte čistého hydraulického oleja.
		X				Nádrž je príliš plná. Vyberte zátku z plniaceho otvoru a prebytok oleja vypustte.
X			X		X	V systéme zdviháka sa nachádza vzduch. Výpustný ventil otvorte a pákou zdviháka niekoľkokrát dočerpajte. Výpustný ventil zatvorte. V prípade potreby postup zopakujte.
X	X			X		Ventily sa nedajú zatvoriť v dôsledku prítomnosti cudzieho predmetu. Ventily treba prepláchnuť. Piestnu tyč spustíte a výpustný ventil zatvorte. Piestnu tyč ručne vytiahnite na asi 15 cm. Výpustný ventil otvorte a následne piestnu tyč energicky zatlačte do spodnej polohy.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Katalógové číslo	Statická nosnosť [t]	Minimálna výška [mm]	Výška dvíhania piesta [mm]	Dĺžka skrutky po vykrútení [mm]	Hmotnosť [kg]
11-700	2	158	90	60	2,4
11-701	8	205	125	60	5,1



Kovové výrobky sa nesmú likvidovať spoločne s domovým odpadom, ale majú byť odovzdané na recykláciu na určenom mieste. Informáciu o využití poskytnie predajca výrobku alebo miestne orgány. Opatrované zariadenie obsahuje látky negatívne pôsobiace na životné prostredie. Zariadenie, ktoré nie je odovzdané na recykláciu, predstavuje možnú hrozbu pre životné prostredie a ľudské zdravie.

DONNEES TECHNIQUES

Contenu de la livraison	Capacité statique [t]	Hauteur minimale [mm]	Hauteur de montée du piston [mm]	Longueur de vis après le dévissage [mm]	Masse [kg]
11-700	2	158	90	60	2,4
11-701	8	205	125	60	5,1



Les outils métalliques ne peuvent pas être jetés ensemble avec les déchets domestiques, mais ils doivent être récupérés et recyclés dans des établissements spécialisés. Les informations au sujet de la récupération sont fournies par le vendeur du produit ou les autorités locales. Le matériel usé contient des substances qui ne sont pas neutres par l'environnement naturel. Le matériel non soumis au recyclage constitue des risques de danger potentiels pour l'environnement naturel et pour la santé des humains.



Deklaracja Zdgodności WE

/EC Declaration of Conformity/
/Megfelelőségi Nyilatkozat EK/
/ES vyhlásenie o zhode/

PL EN HU SK

Producent /Manufacturer//Gyártó//Výrobca/	Grupa TopeX Sp. z o.o. Sp.k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa
Wyrób /Product/ /Termék/ /Produkt/	Podnošník stĺpkový /Bottle jack/ /Olajemelő/ /Zdvíhák hydraulický stĺpkový/
Model /Model//Modell//Model/	11-700; 11-701
Numer seryjny /Serial number//Sorszám//Poradové číslo/	00001 + 99999

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:

/The above listed product is in conformity with the following UE Directives:
/A fent jelzett termék megfelel az alábbi irányelveknek:
/Vyššie popísaný výrobok je v zhode s nasledujúcimi dokumentmi:/

Direktywa Maszynowa 2006/42/WE
/Machinery Directive 2006/42/EC/
/2006/42/EK Gépek/
/Smernica Európskeho Parlamentu a Rady 2006/42/ES/

oraz spełnia wymagania norm:

/and fulfils requirements of the following Standards:
/valamint megfelel az alábbi szabványoknak:
/a splňa požiadavky:/

EN 1494:2000/A1:2008

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:

/Name and address of the person who established in the Community and authorized to compile the technical file:/

/A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott, a közösség területén lakóhellyel vagy székhellyel rendelkező személy neve és címe:/

/Meno a adresa osoby alebo bydliska v EÚ poverená zostavením technickej dokumentácie:/

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Pelnomocnik ds. jakości firmy GRUPA TOPEX

/GRUPA TOPEX Quality Agent/

/A GRUPA TOPEX Minőségügyi meghatalmazott képviselője/

/SpInmocnenec Kvalita TOPEX GROUP/

Warszawa, 2019.03.12

Paweł Kowalski
ul. Pograniczna 2/4
02-285 Warszawa

